



Integridad electoral y confianza pública

Ver EDITORIAL página 2

Election integrity and public trust

See EDITORIAL page 2



El periódico bilingüe Since 1991
El-Reportero
The Reporter The bilingual newspaper

San Francisco • Peninsula • East Bay • North Bay

www.elreporteroSF.com Vol. 36, Edition No. 12, June 19 . 26, 2026

Breves de América Latina

Latin briefs



Keiko Fujimori

Perú enfrenta desafíos tras una elección muy reñida

—por los servicios de cable de El Reportero

Perú parece encaminarse hacia otro período de incertidumbre política después de una elección presidencial muy disputada que puso de manifiesto las divisiones existentes en todo el país. Con casi todos los votos contabilizados, la candidata conservadora Keiko Fujimori mantenía una estrecha ventaja sobre su rival izquierdista Roberto Sánchez, posicionándose para convertirse en la próxima presidenta de la nación.

La elección reveló una división ya conocida entre votantes urbanos y rurales, así como visiones contrapuestas sobre el fu-

Ver BREVES LATINOS página 3

Peru faces challenges after closely contested election

—by the El Reportero wire services

Peru appears headed toward another period of political uncertainty after a closely contested presidential election that highlighted divisions across the country. With nearly all votes counted, conservative candidate Keiko Fujimori held a narrow lead over leftist rival Roberto Sánchez, positioning herself to become the nation's next president.

The election revealed a familiar divide between urban and rural voters, as well as competing views about Peru's economic and political future. Fujimori received strong support from business sectors and voters who favor market-oriented policies. Sánchez drew backing from communities seeking

See LATIN BRIEFS page 7

EE.UU. y México contra cárteles

Trump administration highlights growing anti-cartel cooperation with Mexico

—por equipo de El Reportero

Altos funcionarios de la administración del presiden-

te Donald Trump destacan lo que describen como una nueva etapa de cooperación en materia de seguridad entre Estados Unidos y México, señalando recientes operaciones contra cárteles como evidencia de una colaboración más estrecha entre ambos países.

Durante una entrevista con *The Epoch Times*, la

Ver CÁRTELES página 5

Trump administration highlights growing anti-cartel cooperation with Mexico

—by the El Reportero staff

Senior officials in the administration of President Donald Trump are highlighting what they describe as a new era of security cooperation between the

United States and Mexico, pointing to recent anti-cartel operations as evidence of closer collaboration between the two countries.

Speaking in an interview with *The Epoch Times*, White House drug

policy director Sara Carter said the United States and Mexico are working more closely than ever in efforts to combat drug trafficking organizations that operate across North America and throughout the Western Hemisphere.

Carter cited a February military operation in the western Mexican state of Jalisco that targeted Nemesio Oseguera Cervantes, better known as "El Mencho," the longtime leader of the Jalisco New Generation Cartel (CJNG). She said U.S. intelligence agencies provided information that helped Mexican authorities locate and pursue the cartel leader, while Mexican military and security forces carried out the operation on the ground.

According to Carter, the level of cooperation demonstrated during that operation reflected a significant change in the relationship between the two governments. She said Mexican authorities responded quickly to intelligence provided by the United States and coordinated closely with American officials.

The issue comes at a time when both countries face continued pressure to curb fentanyl trafficking, organized crime violence and the movement of illicit drugs across the U.S.-Mexico border.

Despite closer cooperation, the relationship has also faced tensions over alleged U.S. involvement in operations inside Mexico and criminal accusations against several Mexican officials.

During the interview, Carter discussed ongoing U.S. investigations involving political figures from the state of Sinaloa. She alleged that some officials had helped protect criminal organizations operating in

See CÁRTELES page 3

Proyecto habitacional divide a sindicatos
Housing bill divides construction unions

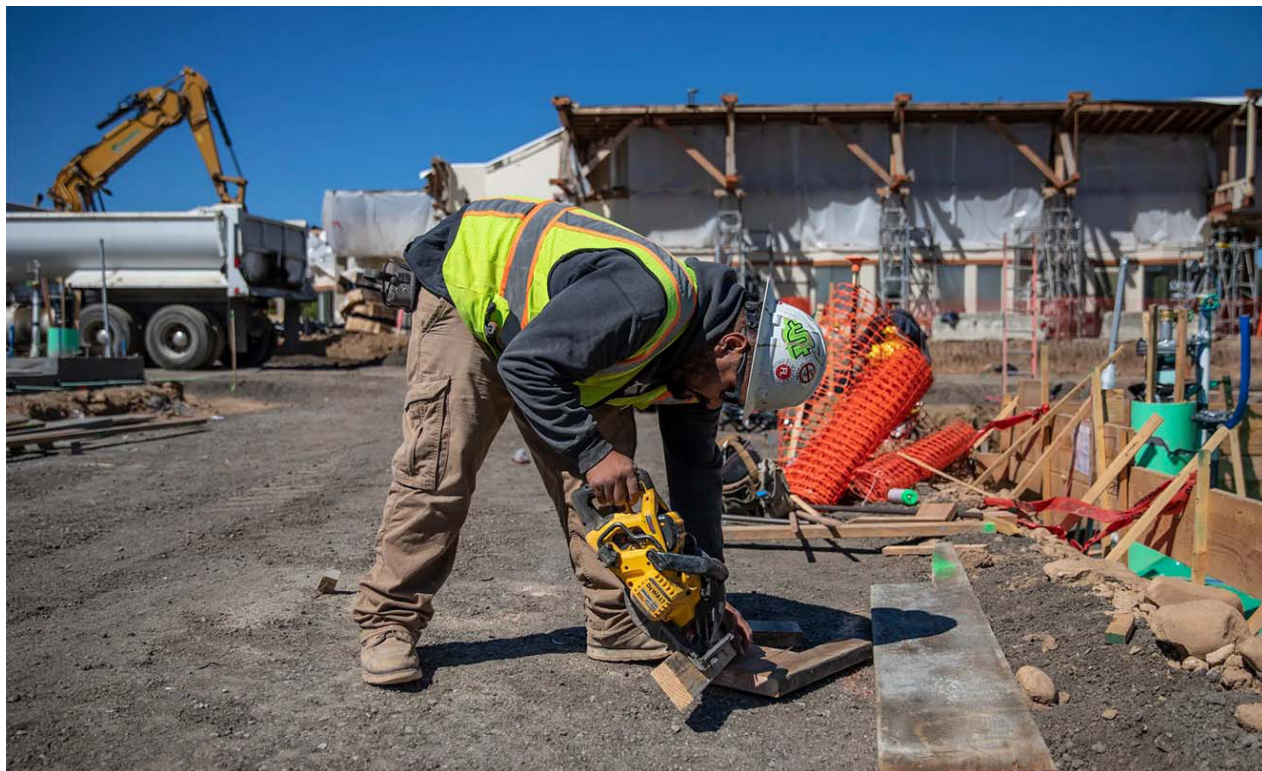


Photo by Martin do Nascimento, CalMatters.

Martin Rivera trabaja en el proyecto de desarrollo Quito Village en Saratoga el 13 de abril de 2023. Foto de Martin do Nascimento. Martin Rivera works at the Quito Village Development Project in Saratoga on April 13, 2023.

El proyecto de ley de vivienda de CA provoca una batalla sindical por la propuesta salarial de \$28

—por Ben Christopher CalMatters

Un proyecto de ley de vivienda en California diseñado para acelerar la construcción de viviendas ha desencadenado una disputa entre los principales grupos sindicales de la construcción del estado, planteando

interrogantes sobre salarios, política de vivienda y protección de los trabajadores.

El Proyecto de Ley de la Asamblea 1751, presentado por la asambleísta demócrata Sharon Quirk-Silva, de Fullerton, agilizaría las aprobaciones

Ver CALIFORNIA página 7

CA housing bill sparks union battle over \$28 wage proposal

—by Ben Christopher CalMatters

A CA housing bill designed to speed up home construction has triggered a dispute between the state's major construction labor groups, raising questions about wages, housing policy and worker protections.

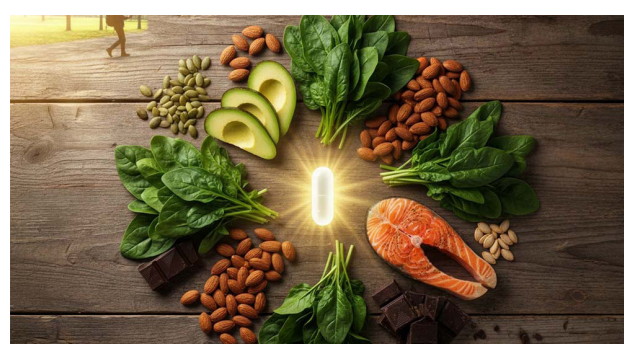
Assembly Bill 1751, introduced by Democratic Assemblymember Sharon Quirk-Silva of Fullerton, would streamline approvals for townhouse developments by removing regulatory barriers. In return, developers would be required to

See CALIFORNIA page 5

El magnesio está vinculado a siete riesgos para la salud cuando su consumo es insuficiente

—by Coco Somers

Una revisión publicada en la revista *Nutrients* identificó siete importantes problemas de salud asociados con una ingesta inadecuada de magnesio: presión arterial alta, diabetes tipo 2, osteoporosis, migrañas, depresión, inflamación crónica y sarcopenia. La dietista-nutricionista registrada Molly Knudsen informó que el magnesio actúa como cofactor en más de 600 reacciones enzimáticas, apoyando el metabolismo, la contracción muscular, la señalización nerviosa y la función celular.



El magnesio es el cuarto mineral más abundante en el cuerpo humano y es esencial para el funcionamiento saludable del corazón, los riñones, los músculos y el

sistema nervioso. Muchas personas adultas no consumen suficiente magnesio a través de la dieta, lo que au-

Ver SALUD página 6

Low magnesium intake linked to seven health risks, review finds

—by Coco Somers

A review published in *Nutrients* identified seven major health concerns associated with inadequate magnesium intake: high blood pressure, Type 2 diabetes, osteoporosis, migraines, depression, chronic inflammation, and sarcopenia. Registered dietitian nutritionist Molly Knudsen reported that magnesium acts as a cofactor in more than 600 enzymatic reactions, supporting metabolism, muscle contraction, nerve signaling, and cellular function.

Magnesium is the fourth most abundant mineral in the

human body and is essential for the healthy functioning of the heart, kidneys, muscles, and nervous system. Many adults fail to consume enough magnesium through diet, increasing the risk of chronic health problems.

Cardiovascular and Metabolic Health

Research cited in the review found that lower magnesium intake is associated with higher blood pressure. Magnesium helps regulate blood vessel function and supports healthy circulation. The U.S. Food and Drug

See HEALTH page 6



Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR

Marvin Ramírez

Integridad electoral y confianza pública

—por Marvin Ramírez

La confianza es el fundamento de toda democracia. Los ciudadanos deben tener la certeza de que las elecciones se llevan a cabo de manera justa, que cada voto legal es contado y que únicamente participen quienes tienen derecho a votar. Cuando esa confianza comienza a debilitarse, la legitimidad de las instituciones democráticas queda bajo cuestionamiento.

Por eso los informes recientes que indican que el FBI y fiscales federales están investigando denuncias de posible fraude electoral en California deberían preocupar a todos los estadounidenses, independientemente de su afiliación política. Una investigación no constituye prueba de que se haya cometido una irregularidad. Sin embargo, las agencias federales normalmente no destinan tiempo, personal y recursos a asuntos electorales sin haber recibido previamente información, denuncias, alegaciones o

evidencias que consideren lo suficientemente serias como para examinarlas.

Para muchos ciudadanos, la sola existencia de estas investigaciones plantea preguntas importantes. ¿Qué motivó la intervención de las autoridades federales? ¿Qué información recibieron para considerar necesaria una investigación formal? ¿Y qué descubrirán finalmente?

El público merece respuestas.

Al mismo tiempo, han surgido informes relacionados con padrones electorales que contienen nombres de personas fallecidas, registros duplicados y otras irregularidades. Los funcionarios electorales suelen señalar que la existencia de registros desactualizados no significa necesariamente que se hayan emitido votos ilegales. Eso puede ser cierto. Sin embargo, muchos estadounidenses se preguntan razonablemente por qué continúan existiendo tales problemas en un sistema electoral moderno.

La confianza pública no se fortalece ignorando preocupaciones o calificando las preguntas como simples disputas partidistas. La confianza aumenta cuando las autoridades responden con transparencia, responsabilidad y hechos verificables.

El proceso electoral de California también se ha convertido en una fuente de frustración para muchos votantes. Mientras numerosos países y estados pueden producir resultados definitivos en cuestión de horas o pocos días, California suele requerir varias semanas para certificar oficialmente una elección. Las autoridades atribuyen la demora a las boletas enviadas por correo, las boletas provisionales, la verificación de firmas y otros mecanismos de control.

Esas explicaciones pueden ser válidas. Sin embargo, un proceso que tarda varias semanas genera naturalmente dudas y sospechas entre parte del electorado. En una época de tecnología

Ver EDITORIAL página 3

Election integrity and public trust



Funcionarios electorales procesan boletas por correo durante el conteo en California. Election workers process mail ballots during California's official vote count.

—by Marvin Ramírez

Trust is the foundation of every democracy. Citizens must have confidence that elections are conducted fairly, that every legal vote is counted, and that only eligible voters participate in choosing those who govern. When that confidence begins to erode, the legitimacy of democratic institutions comes under scrutiny.

That is why recent reports that the FBI and federal prosecutors are investigating allegations of election fraud in California should concern every American, regardless of political affiliation. An investigation

is not proof that wrongdoing occurred. However, federal agencies do not typically devote time, personnel, and resources to election-related matters without first receiving information, complaints, allegations, or evidence they consider serious enough to examine.

For many citizens, the very existence of such investigations raises important questions. What prompted federal authorities to become involved? What information led them to believe a formal investigation was warranted? And what will they ultimately find?

The public deserves answers.

At the same time, reports have surfaced regarding voter registration rolls that contain deceased individuals, duplicate registrations, and other irregularities. Election officials often argue that outdated records do not necessarily mean illegal votes were cast. That may be true. Yet many Americans reasonably ask why such problems continue to exist in a modern election system.

Public confidence is not strengthened by dismissing concerns or labeling questions as politically motivated. Confidence grows when authorities respond with transparency, accountability, and facts.

California's election process has also become a source of frustration for many voters. While numerous countries and states are able to produce final election results within hours or a few days, California often requires weeks before results are officially certified. Officials point to mail-in ballots, provisional ballots, signature verification, and other safeguards as reasons for the delay.

Those explanations may be legitimate. Nevertheless,

See EDITORIAL page 3

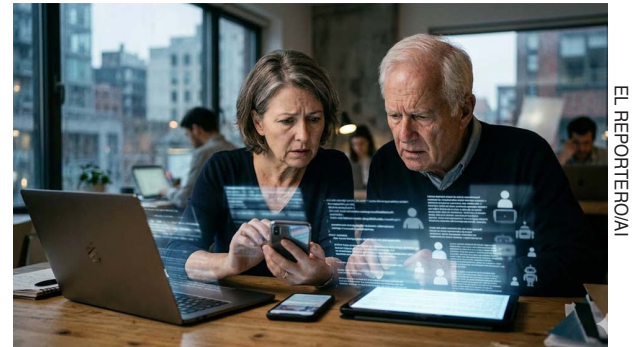
La amenaza algorítmica para el alma de la sociedad

por el equipo de *El Reportero*

Nos estamos precipitando hacia una era en la que la tecnología ya no solo asiste a la actividad humana, sino que amenaza con simularla y subvertirla por completo. A medida que la inteligencia artificial se integra en el tejido de la vida cotidiana, nos enfrentamos a una crisis que es fundamentalmente moral, arraigada en la erosión de la ley natural.

La víctima más inmediata de este cambio es la verdad pública. Los perfiles de IA ahora pueden inundar sin esfuerzo el debate público con ciudadanos falsos, consensos fabricados e indignación sintética. Cuando el engaño se vuelve barato y escalable, la confianza ordinaria necesaria para la familia, el comercio, la ley y la política se descompone. La historia nos muestra el costo de esta trayectoria. Los aparatos de vigilancia comunistas, como la Stasi de Alemania Oriental, fracturaron permanentemente los lazos sociales y el capital cívico al hacer que los ciudadanos temieran que cada conversación fuera monitoreada o manipulada. La IA ahora puede replicar estos devastadores efectos psicológicos a una velocidad y escala sin precedentes.

Pero el peligro se extiende mucho más allá de la contaminación de la información. Estamos empujando a delegar deberes morales exclusivamente humanos en códigos in-



Personas preocupadas examinan pantallas que muestran datos e iconos confusos en un espacio de trabajo. Concerned people examine screens displaying confusing data and icons in a workspace.

sensibles. Nunca se le debe otorgar a la IA autoridad autónoma sobre la vida y la muerte. Una máquina no posee conciencia, ni capacidad de misericordia, ni responsabilidad moral; no puede comprender la dignidad humana, ni puede arrepentirse de una muerte injusta. Ya sea en el campo de batalla o en la atención médica, el juicio letal debe recaer exclusivamente en seres humanos moralmente responsables. «El sistema lo recomendó» nunca debe convertirse en una versión moderna de «solo estaba siguiendo órdenes».

Además, esta tecnología invade activamente nuestras instituciones más sagradas: la familia y el cuerpo humano. Debido a que la familia es anterior tanto al Estado como al algoritmo, los padres tienen el deber primordial de formar a sus hijos. Sin embargo, los tutores de IA y las plataformas interactivas ahora eluden si-

lenciosamente a los padres, introduciendo la formación ideológica y la dependencia emocional directamente en los jóvenes. Al mismo tiempo, el auge de las relaciones sintéticas impulsadas por IA y la robótica interactiva mercantilizan la intimidad, personalizando la tentación y convirtiendo la lujuria en una máquina automatizada.

En el mercado vemos una explotación paralela. Las plataformas tecnológicas se benefician al mantener a los usuarios atrapados en bucles adictivos de *doom-scrolling* (lectura obsesiva de noticias negativas), diseñando algoritmos para inflamar la envidia, la inseguridad y la rabia con el fin de maximizar el compromiso de los usuarios. En el lugar de trabajo, la vigilancia impulsada por IA y la evaluación de la productividad tratan a los seres humanos como materia prima

Ver COLUMNA página 7

The algorithmic threat to the soul of society

—by the *El Reportero* staff

We are hurtling into an era where technology no longer just assists human activity—it threatens to simulate and subvert it entirely. As artificial intelligence integrates into the fabric of daily life, we face a crisis that is fundamentally moral, rooted in the erosion of natural law.

The most immediate casualty of this shift is public truth. AI personas can now effortlessly flood public debate with fake citizens, manufactured consensus, and synthetic outrage. When deception becomes cheap and scalable, the ordinary trust required for family, commerce, law, and politics decays. History shows us the cost of this trajectory. Communist surveillance apparatuses, like East Germany's Stasi, permanently fractured social ties and civic capital by making citizens fear that every conversation was monitored or manipulated. AI can now replicate these devastating psychological effects at an unprecedented speed and scale.

But the danger extends far beyond the pollution of information. We are begin-

ning to delegate uniquely human moral duties to unfeeling code. AI must never be granted autonomous authority over life and death. A machine possesses no conscience, no capacity for mercy, and no moral responsibility; it cannot understand human dignity, nor can it repent for a wrongful death. Whether on the battlefield or in medical care, lethal judgment must remain exclusively with morally responsible human beings. “The system recommended it” must never become a modern version of “I was only following orders.”

Furthermore, this technology actively encroaches upon our most sacred institutions: the family and the human body. Because the family is prior to both the state and the algorithm, parents have the primary duty to form their children. Yet, AI tutors and interactive platforms now quietly bypass parents, introducing ideological formation and emotional dependency directly to the young. Concurrently, the rise of AI-driven synthetic companionship and interactive robotics commodifies intimacy, personalizing temp-

ation and turning lust into an automated machine.

In the marketplace, we see a parallel exploitation. Tech platforms profit by keeping users locked in addictive “doom-scrolling” loops, engineering algorithms to inflame envy, insecurity, and rage to maximize engagement. In the workplace, AI-enabled surveillance and productivity scoring treat humans as raw material for uninterrupted output, destroying the quiet, rest, and contemplation essential to human flourishing.

When these capabilities are consolidated, they grease the skids for an unprecedented technocratic collectivism. A human bureaucracy cannot manually monitor every purchase, donation, sermon, and private message—but AI can. By linking digital identity, banking, and automated moderation, a state or corporate monopoly can transform ideology into infrastructure, enforcing social scoring and financial blacklisting under the respectable guise of “public safety.”

We must reject this algorithmic evasion of respon-

See COLUMNA page 7

El Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER

Lic. Marvin Ramírez

Maynard Institute for Journalism Education Fellow

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero

12/24/16 to 6/12/04

Reporter

XOCHITL TC

Calendar Editor

MAGDY ZARA

Photographer

STAFF

Translations

STAFF

Advertising Sales

STAFF

Accounting

MEL LEE

Distribution

JUANA

RAMIREZ

Graphic Design

KATTY

ARANGUA

El propósito de El Reportero es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados. Para más información, enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en El Reportero, puede contactarnos.

415-648-37 11 Lreportero@aol.com

Horas de oficina L-V: 10:00 am a 5:00 pm
Office hours Mon-Fri: 10:00 am to 5:00 pm

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills. For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in El Reportero.

2601, Mission Street, Suite 105,
San Francisco, California [94110].



www.elreporteroSF.com



Familias californianas dependen de CalFresh para complementar el costo de los alimentos.
California families rely on CalFresh benefits to help cover rising food costs. *El Reportero/AI*

Los condados de California se preparan para el impacto de los cambios al SNAP

por el equipo de *El Reportero*

Funcionarios de condados de todo California se preparan para los efectos de los cambios federales al Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (SNAP), conocido en el estado como CalFresh, advirtiendo que los nuevos requisitos podrían afectar a cientos de miles de residentes que dependen de la ayuda alimentaria.

Más de 5.5 millones de californianos reciben actualmente beneficios de CalFresh, lo que representa cerca del 14% de la población estatal. El programa distribuye miles de millones de dólares cada año para ayudar a familias de bajos ingresos, personas mayores, personas con discapacidades y adultos trabajadores a comprar alimentos. Defensores de la lucha contra el hambre afirman que esta asistencia se ha vuelto cada vez más importante a medida que continúan aumentando los costos de los alimentos, la vivienda y el transporte en todo el estado.

Los cambios federales, aprobados por el Congreso el año pasado, amplían los requisitos laborales para algunos beneficiarios y trasladan una mayor parte de los costos administrativos del programa a los estados. Los gobiernos de los condados, responsables de procesar las solicitudes y verificar la elegibilidad, señalan que las

nuevas reglas podrían incrementar la carga de trabajo y generar gastos adicionales para las agencias locales.

Analistas de políticas públicas estiman que hasta 840,000 adultos en California podrían quedar sujetos a los requisitos laborales ampliados bajo la nueva ley. Sus partidarios argumentan que los cambios fomentarán el empleo y mejorarán la rendición de cuentas, mientras que los críticos sostienen que muchos beneficiarios ya trabajan o enfrentan obstáculos como la edad, discapacidades, responsabilidades de cuidado familiar o limitadas oportunidades de empleo.

La seguridad alimentaria sigue siendo una preocupación importante en California. Según organizaciones estatales dedicadas a combatir el hambre, más de 8 millones de residentes experimentan algún nivel de inseguridad alimentaria cada año, incluidas muchas familias con niños. Cerca de 2 millones de niños californianos reciben beneficios de CalFresh, convirtiendo al programa en una de las herramientas más importantes del estado para reducir el hambre infantil.

Los líderes de los condados también enfatizan que los beneficios alimentarios apoyan las economías locales. Los fondos de CalFresh se gastan en supermercados de barrio, mercados

de agricultores y pequeños negocios, ayudando a sostener empleos y productores agrícolas en todo el estado. Una disminución en la participación podría tener consecuencias económicas que vayan más allá de los hogares que reciben la asistencia.

Los bancos de alimentos y las organizaciones comunitarias ya se preparan para un posible aumento en la demanda si algunos residentes pierden beneficios o encuentran dificultades para cumplir con los nuevos requisitos de elegibilidad. Muchos proveedores informan que las solicitudes de ayuda alimentaria siguen siendo elevadas pese a las mejoras observadas en la economía en general.

A medida que avanza la implementación de los cambios federales, los condados de California afirman que continuarán ayudando a los residentes elegibles a mantener el acceso a los beneficios mientras monitorean el impacto sobre las familias y las comunidades locales. Los funcionarios advierten que reducir el hambre sigue siendo un desafío crítico en un estado donde el costo de vida continúa creciendo más rápido que los ingresos de muchos hogares.

Fuente: California Budget & Policy Center, Legislative Analyst's Office, National Association of Counties y California Association of Food Banks.

EDITORIAL from page 2

a process that takes several weeks naturally creates doubt and suspicion among portions of the electorate. In an age of advanced technology and instant communication, citizens wonder why counting votes should take nearly a month.

Another issue generating debate is voter identification and proof of citizenship. Most Americans are required to provide identification for countless routine activities. It is therefore understandable that many voters believe verifying eligibility before casting a ballot is a reasonable safeguard rather than a burden.

Others disagree, arguing that stricter requirements may discourage participation by eligible voters. That debate should be welcomed, not suppressed. Democracies are strengthened when competing ideas can be discussed openly and respectfully.

The larger concern extends beyond any individual

election. For decades, the United States has largely operated under a two-party system that many citizens feel no longer reflects the diversity of political views across the nation. When concerns about election procedures are added to existing dissatisfaction with government, public trust suffers further.

A healthy democracy should not fear scrutiny. It should welcome it. If investigations determine that allegations are unfounded, the public deserves to know that. If weaknesses are identified, they should be corrected. Either outcome serves the public interest.

The goal is not to weaken democracy but to strengthen it.

Americans should be able to agree that elections must be secure, transparent, accountable, and worthy of public trust. The FBI's involvement does not prove guilt, but it does signal that serious questions have been raised. Those questions deserve honest an-

swers. Without public confidence, democracy itself becomes vulnerable. With transparency and accountability, it becomes stronger.

BREVES LATNOS de la página 1

turo económico y político del país. Fujimori recibió un fuerte respaldo de sectores empresariales y de votantes que favorecen políticas orientadas al libre mercado. Sánchez obtuvo apoyo de comunidades que buscan reformas más profundas para combatir la desigualdad y ampliar el acceso a los servicios públicos.

Analistas políticos afirman que el resultado refleja años de frustración por los escándalos de corrupción, la inestabilidad gubernamental y las repetidas crisis de liderazgo. Aunque Perú ha mantenido una de las economías más sólidas de América Latina, muchos ciudadanos consideran que los beneficios del crecimiento económico

Ver BREVES LATINOS página 6



Breves locales & Estatales

Local & State briefs

California counties prepare for impact of SNAP changes

—by the *El Reportero* staff

County officials across California are preparing for the effects of federal changes to the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), known in the state as CalFresh, warning that the new requirements could affect hundreds of thousands of residents who depend on food assistance.

More than 5.5 million Californians currently receive CalFresh benefits, representing nearly 14 percent of the state's population. The program distributes billions of dollars annually to help low-income families, seniors, people with disabilities and working adults purchase groceries. Anti-hunger advocates say the assistance has become increasingly important as food, housing and transportation costs continue to rise across the state.

The federal changes, approved by Congress last year, expand work requirements for some recipients and shift a larger share of program administrative costs to states. County governments, which are responsible for processing applications and verifying

eligibility, say the new rules could increase workloads and create additional expenses for local agencies.

Policy analysts estimate that as many as 840,000 California adults could become subject to expanded work requirements under the new law. Supporters argue the changes will encourage employment and improve accountability, while critics contend that many recipients already work or face barriers such as age, disability, caregiving responsibilities or limited job opportunities.

Food security remains a major concern throughout California. According to statewide hunger organizations, more than 8 million residents experience some level of food insecurity each year, including many families with children. Nearly 2 million California children receive CalFresh benefits, making the program one of the state's most important tools for reducing childhood hunger.

County leaders also emphasize that food assistance benefits local economies. CalFresh dollars are spent at neighborhood grocery stores, farmers markets and small businesses, helping

support jobs and agricultural producers throughout the state. A decline in participation could have economic consequences beyond the households receiving assistance.

Food banks and community organizations are already preparing for the possibility of increased demand if some residents lose benefits or encounter difficulties meeting the new eligibility requirements. Many providers report that requests for food assistance remain elevated despite improvements in the broader economy.

As implementation of the federal changes moves forward, California counties say they will continue helping eligible residents maintain access to benefits while monitoring the impact on families and local communities. Officials warn that reducing hunger remains a critical challenge in a state where the cost of living continues to outpace income growth for many households.

Source: California Budget & Policy Center, Legislative Analyst's Office, National Association of Counties, and California Association of Food Banks.

CARTELS from page 1

the region. Those named in U.S. legal proceedings have denied any wrongdoing, and none have been convicted of the accusations made against them.

Among those facing scrutiny are individuals linked to political institutions in Sinaloa, including allies of Mexican President Claudia Sheinbaum. Mexican authorities have stated that they have not received sufficient evidence from U.S. prosecutors to justify arrests or prosecutions under Mexican law.

Carter argued that governments throughout the hemisphere increasingly understand that the Trump administration intends to aggressively pursue criminal organizations and individuals accused of assisting them. She suggested that this determination has encouraged greater cooperation from partner governments, including Mexico.

President Sheinbaum responded cautiously when asked about Carter's remarks during a recent press conference. Without engaging directly in a dispute, she re-

affirmed Mexico's longstanding position that cooperation with the United States must respect national sovereignty.

"Our position is very firm in the defense of sovereignty, in collaboration without subordination," Sheinbaum said, emphasizing that Mexico supports joint efforts against organized crime while maintaining control over its own security decisions.

Despite occasional disagreements, both governments point to measurable results from recent anti-crime initiatives. Since Sheinbaum assumed office in October 2024, Mexican authorities report that more than 50,000 people have been arrested for serious crimes. The government has also transferred more than 90 cartel figures to the United States, dismantled thousands of drug production sites and seized hundreds of tons of illegal narcotics.

Another major theme of Carter's interview involved cartel finances. Echoing comments made by FBI Director Kash Patel, she argued that authorities must focus on tracing and confiscating criminal proceeds if they

hope to weaken powerful trafficking organizations.

"Follow the money" remains a central strategy in the fight against organized crime, Carter said. She argued that targeting financial networks can be as important as arresting cartel leaders because criminal organizations rely on illicit revenue to maintain their operations and influence.

Carter said cartels depend on money and power, making asset seizures and financial investigations key tools in combating organized crime.

The debate over security cooperation is expected to remain a central issue in U.S.-Mexico relations in the months ahead. As both governments confront drug trafficking, cartel violence and border security challenges, officials on both sides continue to emphasize intelligence sharing, law enforcement coordination and joint action against transnational criminal organizations.

- Source: Based on reporting by Mexico News Daily, The Epoch Times, and statements from U.S. and Mexican government officials.

EDITORIAL de la página 2

avanzada y comunicación instantánea, muchos ciudadanos se preguntan por qué el conteo de votos puede tardar casi un mes.

Otro tema que continúa generando debate es la identificación del votante y la prueba de ciudadanía. La mayoría de los estadounidenses deben presentar identificación para numerosas actividades cotidianas. Por ello, muchos consideran razonable verificar la elegibilidad de una persona antes de emitir un voto.

Otros sostienen que requisitos más estrictos podrían desalentar la participación de votantes legí-

timos. Ese debate debe ser bienvenido, no silenciado. Las democracias se fortalecen cuando las ideas opuestas pueden discutirse de manera abierta y respetuosa.

La preocupación va más allá de una elección en particular. Durante décadas, Estados Unidos ha funcionado principalmente bajo un sistema bipartidista que muchos ciudadanos consideran insuficiente para reflejar la diversidad de opiniones políticas del país. Cuando las dudas sobre los procedimientos electorales se suman al descontento existente hacia el gobierno, la confianza pública continúa deteriorándose.

Una democracia saludable no debería temer al escrutinio. Debería recibirlo con agrado. Si las investigaciones concluyen que las acusaciones carecen de fundamento, el público merece saberlo. Si se identifican debilidades, estas deben corregirse. Cualquiera de los dos resultados beneficia al interés público.

El objetivo no es debilitar la democracia, sino fortalecerla.

Los estadounidenses deberían poder coincidir en que las elecciones deben ser seguras, transparentes, responsables y dignas de la confianza pública. La

Ver EDITORIAL página 5



Arte & Entretenimiento

Arts & Entertainment



Guayacán Orquesta celebra 40 años llevando salsa caleña al mundo. Guayacán Orchestra celebrates 40 years bringing Cali salsa worldwide.

Guayacán celebra 40 años y revive recuerdos de Cali Alemán

—por Marvin Ramírez

La legendaria Orquesta Guayacán continúa demostrando por qué sigue siendo una de las agrupaciones salseras más importantes de América Latina. Mientras celebra su 40 aniversario, la agrupación colombiana recorre escenarios internacionales promoviendo su más reciente producción, *Salsa de Barrio Caleño*, un álbum que rinde homenaje a las raíces populares y a la cultura salsera que hizo famosa a la ciudad de Cali.

Recientemente, Guayacán se presentó con éxito en Amsterdam y París antes de viajar a México para participar en el SalsaFest Veracruz 2026, considerado uno de los festivales de salsa más importantes del mundo. El evento reunió a miles de aficionados y reafirmó la vigencia de una agrupación

que ha logrado mantenerse entre las favoritas del público durante cuatro décadas.

Fundada en Cali por el músico y productor Alexis Lozano, Guayacán se consolidó durante las décadas de 1980 y 1990 como una de las principales exponentes de la salsa colombiana. Temas como *Oiga, Mire, Vea, Cada Día Que Pasa, Invierno en Primavera* y *Te Amo, Te Extraño* ayudaron a convertir a la orquesta en una referencia obligada para los amantes de la música tropical.

Para muchos centroamericanos, especialmente nicaragüenses, el nombre de Guayacán también trae recuerdos del cantante Cali Alemán, quien formó parte de la agrupación durante una de sus etapas más recordadas. Alemán, conocido por su trayectoria junto a la Sonora

Matancera, José Fajardo y otras importantes figuras de la música latina, dejó una huella especial entre los seguidores de la orquesta.

Uno de los temas más recordados de aquella época fue *"Torero"*, canción que alcanzó gran popularidad entre los salseros y que muchos identifican con la voz del intérprete nicaragüense.

Aunque Alemán ya no forma parte de Guayacán, su participación ayudó a acercar la música de la agrupación a miles de centroamericanos en Estados Unidos.

Recientemente, el cantante visitó el Área de la Bahía para asistir a su amigo de muchos años, César Ascarrunz, ex propietario del histórico club Caesar's Latin Palace de San Francisco. Según explicó

Ver ARTE página 6

Guayacán marks 40 years, revives memories of Cali Alemán

—by Marvin Ramírez

Colombia's legendary Guayacán Orchestra continues to prove why it remains one of Latin America's most respected salsa groups. As the band celebrates its 40th anniversary, it is touring internationally and promoting its new album, *Salsa de Barrio Caleño*, a production that pays tribute to the neighborhoods, stories and musical traditions that helped shape Cali's world-famous salsa culture.

The orchestra recently performed in Amsterdam and Paris before traveling to Mexico for SalsaFest Veracruz 2026, one of the largest salsa festivals in the world. The event attracted hundreds of thousands of fans and paid tribute to the late salsa icon Celia Cruz.

Founded in Cali, Colombia, Guayacán became one of the most influential salsa bands of the 1980s and 1990s. Hits such as *Oiga, Mire, Vea, Cada Día Que Pasa* and *Te Amo, Te Extraño* helped establish the group as a major force in tropical music throughout Latin America.

For many Central Americans, especially Nicaraguans, Guayacán also brings back memories of singer Cali Alemán, who performed with the orchestra during one of its



Cali Alemán, ex vocalista de la Orquesta Guayacán, popularizó el éxito "Torero". Cali Alemán, former Orquesta Guayacán vocalist, popularized the hit "Torero."

most memorable periods. Alemán, a Nicaraguan vocalist known for his work with the Sonora Matancera, Celia Cruz, José Fajardo and other prominent salsa ensembles, became closely associated with the song "Torero," a recording still remembered by fans today.

Although Alemán is no longer part of the group, his contribution helped introduce many Central American listeners to Guayacán's music and strengthened the orchestra's popularity among Hispanic communities in the United States.

Alemán recently visited the San Francisco Bay Area to assist his longtime friend César Ascarrunz, the Bolivian musician and former owner of the historic Caesar's Latin Palace nightclub. According to Alemán, he wanted to repay a debt of gratitude to Ascarrunz, who helped him early in his career by giving him opportunities to perform at the famous venue.

And he expressed that there was a sad part of his trip: not being able to speak

See ART page 7



Calendario & Turismo

Calendar & Tourism



Calendario Comunitario - Junio 2026

por el equipo de El Reportero

Las celebraciones de verano continúan en todo el norte de California con eventos de música, danza y actividades culturales que ofrecen a los residentes oportunidades para disfrutar la temporada. Los festivales comunitarios, las presentaciones en vivo y las reuniones familiares destacan la diversidad de la región durante las últimas semanas de junio.

Fête de la Musique celebra la música y la cultura francesa

Amélie Wine Bar en San Francisco celebrará Fête de la Musique con música en vivo, vino francés y festividades de verano. El músico de folk latino acústico Raul se presentará de 5 a 7 p.m., seguido por la cantante Charlotte Mae de 7:30 a 9 p.m. La entrada es gratuita, aunque se recomienda hacer reservaciones. Domingo 21 de junio, de 5 p.m. a 9 p.m., Amélie Wine Bar, 1754 Polk St., San Francisco.

Cultiva + Cumbia presenta Noche de Cumbia y Banda

Cultiva + Cumbia concluirá su serie de baile de junio con una noche de música, baile y convivencia comunitaria. Las clases para principiantes comienzan a las 8 p.m., seguidas por baile social a las 9 p.m. Viernes 26 de junio, North Beach Pizza, 2420 Shattuck Ave., Berkeley. Evento para mayores de 21 años.

Momotombo SF encabeza el Festival de Jazz Latino de Hayward

Momotombo SF, integrado por músicos vinculados a Santana y Malo, se presentará en el Festival de Jazz Latino de Hayward. El evento gratuito contará con música en vivo, vendedores de comida y actividades familiares. Sábado 27 de junio, 2 p.m., escenario de Main Street y B Street, centro de Hayward.

Caribbean Currents Festival celebra las culturas del Caribe
El Caribbean Basin Institute for Education and

Culture organizará el Caribbean Currents Festival en celebración del Mes de la Herencia Caribeño-Estadounidense con música, gastronomía, artesanías y actividades familiares. Domingo 28 de junio, de mediodía a 6 p.m., Robert Matsui Waterfront Park, 450 Jibboom St., Sacramento.

Max Cortés y Su Orquesta se presentan en Vallejo

Los aficionados a la música latina del Área de la Bahía podrán disfrutar de salsa, cumbia y merengue cuando Max Cortés y Su Orquesta se presenten en Vino Godfather Winery. Los asistentes podrán bailar y disfrutar de una tarde de música tropical en vivo al aire libre. Domingo 28 de junio, de 1 p.m. a 4 p.m., Vino Godfather Winery, 1005 Walnut Ave., Vallejo.

Para más eventos de verano y listados actualizados, visite ElReporteroSF.com en la sección Calendario.

Community Calendar - June 2026

—by the El Reportero staff

Summer celebrations continue across Northern California with music, dance and cultural events offering residents opportunities to enjoy the season. Community festivals, live performances and family-friendly gatherings highlight the region's diversity during the final weeks of June.

Fête de la Musique celebrates music and French culture

Amélie Wine Bar in San Francisco will celebrate Fête de la Musique with live music, French wine and summer festivities. Acoustic Latin folk musician Raul performs from 5 to 7 p.m., followed by singer Charlotte Mae from 7:30 to 9 p.m. Admission is free, although reservations are recommended. Sunday, June 21, 5 p.m. to 9 p.m., Amélie Wine Bar, 1754 Polk St., San Francisco.

Cultiva + Cumbia presents Cumbia + Banda Night

Cultiva + Cumbia concludes its June dance series with an evening of music, dancing and community gathering. Beginner lessons begin at 8 p.m., followed by social dancing at 9 p.m. Friday, June 26, North Beach Pizza, 2420 Shattuck Ave., Berkeley. Ages 21 and over.



Grupo Momotombo SF actuará en el Hayward Latin Jazz Festival el 27 de junio. Group Momotombo SF will perform at the Hayward Latin Jazz Festival on June 27.

Momotombo SF headlines Hayward Latin Jazz Festival

Momotombo SF, featuring musicians connected to Santana and Malo, will perform at the Hayward Latin Jazz Festival. The free event features live music, food vendors and family activities. Saturday, June 27, 2 p.m., Main Street and B Street Stage, Downtown Hayward.

Caribbean Currents Festival celebrates island cultures

The Caribbean Basin Institute for Education and Culture will host the Caribbean Currents Festival celebrating Caribbean-American Heritage Month with

music, food, crafts and family activities. Sunday, June 28, noon to 6 p.m., Robert Matsui Waterfront Park, 450 Jibboom St., Sacramento.

Max Cortés y Su Orquesta perform in Vallejo

Bay Area music fans can enjoy salsa, cumbia and merengue when Max Cortés y Su Orquesta perform at Vino Godfather Winery. Guests can enjoy dancing and an afternoon of live tropical music in an outdoor setting. Sunday, June 28, 1 p.m. to 4 p.m., Vino Godfather Winery, 1005 Walnut Ave., Vallejo.

For additional summer events and updated listings, visit ElReporteroSF.com under Calendar.



Elementos de seguridad participantes en operaciones fronterizas contra narcotráfico y crimen organizado. Elementos de seguridad participan en operaciones fronterizas contra narcotráfico y crimen organizado.

CÁRTELES de la página 1

directora de la Oficina de Política Nacional para el Control de Drogas de la Casa Blanca, Sara Carter, afirmó que Estados Unidos y México trabajan más unidos que nunca en los esfuerzos para combatir las organizaciones de narcotráfico que operan en Norteamérica y en todo el hemisferio occidental.

Carter citó una operación militar realizada en febrero en el estado mexicano de Jalisco contra Nemesio Oseguera Cervantes, mejor conocido como "El Mencho", líder histórico del Cártel Jalisco Nueva Generación (CJNG). Según explicó, agencias de inteligencia estadounidenses proporcionaron información que ayudó a las autoridades mexicanas a localizar y perseguir al líder criminal, mientras que fuerzas militares y de seguridad mexicanas ejecutaron la operación sobre el terreno.

De acuerdo con Carter, el nivel de cooperación demostrado durante esa acción refleja un cambio significativo en la relación entre ambos gobiernos. Señaló que las autoridades mexicanas respondieron rápidamente a la información

proporcionada por Estados Unidos y coordinaron estrechamente sus acciones con funcionarios estadounidenses.

El tema surge en un momento en que ambos países enfrentan una presión constante para reducir el tráfico de fentanilo, la violencia del crimen organizado y el flujo de drogas ilícitas a través de la frontera entre Estados Unidos y México.

A pesar de la creciente cooperación, la relación bilateral también ha enfrentado tensiones debido a denuncias sobre una presunta participación estadounidense en operaciones dentro de México y acusaciones criminales contra diversos funcionarios mexicanos.

Durante la entrevista, Carter habló sobre investigaciones en curso en Estados Unidos relacionadas con figuras políticas del estado de Sinaloa. Afirmó que algunos funcionarios habrían ayudado a proteger a organizaciones criminales que operan en la región. Los señalados han negado cualquier irregularidad y ninguno ha sido declarado culpable de los cargos presentados.

Entre las personas bajo escrutinio se encuentran individuos vinculados a instituciones políticas de Sinaloa, incluidos aliados de la presidenta de México, Claudia Sheinbaum. Las autoridades mexicanas han señalado que no han recibido pruebas suficientes por parte de los fiscales estadounidenses para justificar arrestos o procesos judiciales conforme a la legislación mexicana.

Carter sostuvo que los gobiernos del hemisferio comprenden cada vez más que la administración Trump está decidida a perseguir agresivamente a las organizaciones criminales y a quienes sean acusados de colaborar con ellas. Según indicó, esa determinación ha favorecido una mayor cooperación de gobiernos aliados, incluido México.

La presidenta Sheinbaum respondió con cautela cuando fue consultada sobre las declaraciones de Carter durante una conferencia de prensa reciente. Sin entrar en una confrontación directa, reafirmó la posición histórica de México de que la cooperación con Estados Unidos debe respetar plenamente la soberanía nacional.

"Nuestra posición es muy firme en la defensa de la soberanía, en la colaboración sin subordinación", declaró Sheinbaum, enfatizando que México apoya los esfuerzos conjuntos contra el crimen organizado mientras mantiene el control de sus propias decisiones en materia de seguridad.

A pesar de las diferencias ocasionales, ambos gobiernos señalan resultados concretos en sus iniciativas contra el crimen. Desde que Sheinbaum asumió la presidencia en octubre de 2024, las autoridades mexicanas reportan más de 50 mil detenciones por delitos de

alto impacto. Además, el gobierno ha transferido a más de 90 figuras del crimen organizado a Estados Unidos, desmantelando miles de sitios de producción de drogas y decomisando cientos de toneladas de narcóticos.

Otro de los temas centrales de la entrevista fue el financiamiento de los cárteles. Haciendo eco de comentarios del director del FBI, Kash Patel, Carter afirmó que las autoridades deben concentrarse en rastrear y confiscar las ganancias ilícitas si desean debilitar a las organizaciones criminales más poderosas.

"Seguir el dinero" continúa siendo una estrategia

fundamental en la lucha contra el crimen organizado, señaló Carter. Explicó que atacar las redes financieras puede ser tan importante como capturar a los líderes de los cárteles, ya que estas organizaciones dependen de ingresos ilegales para mantener sus operaciones e influencia.

Carter agregó que los cárteles dependen del dinero y del poder, por lo que el decomiso de bienes y las investigaciones financieras son herramientas esenciales para combatir el crimen organizado.

El debate sobre la cooperación en materia de seguridad seguirá siendo un tema central

en las relaciones entre Estados Unidos y México en los próximos meses. Mientras ambos gobiernos enfrentan desafíos relacionados con el narcotráfico, la violencia de los cárteles y la seguridad fronteriza, continúan enfatizando la importancia del intercambio de inteligencia, la coordinación policial y la acción conjunta contra las organizaciones criminales transnacionales.

- Fuente: Basado en reportes de Mexico News Daily, The Epoch Times y declaraciones de funcionarios de los gobiernos de Estados Unidos y México.

CALIFORNIA from page 1

pay construction workers at least \$28 per hour.

Supporters say the measure would encourage much-needed housing construction while raising wages above California's statewide minimum wage of \$16.90 per hour. Opponents argue it could weaken wage standards that many union workers currently receive.

At the center of the conflict are two major labor organizations: the State Building and Construction Trades Council and the California Council of Carpenters.

The Building Trades Council, which represents electricians, plumbers and other skilled trades, argues that the new wage requirement could eventually lower prevailing wage rates on some public projects.

Prevailing wages are legally required minimum pay rates for many publicly funded construction projects. State and federal agencies determine those rates through wage surveys within specific trades and regions. Because union contracts often cover large numbers of workers, union wage scales frequently help establish prevailing wage levels.

Quirk-Silva has repeatedly rejected claims that her bill would reduce prevailing wages. During debate on the Assembly floor, she emphasized that the legislation does not replace prevailing

wage requirements. The bill specifically directs the state not to use the new \$28 townhouse wage when determining prevailing wage rates.

Labor leaders remain unconvinced.

Chris Hannan, president of the Building Trades Council, argues that the measure creates a dangerous precedent by introducing a lower labor standard into housing legislation. For years, the trades have supported housing-streamlining bills only when they included stronger labor protections, such as prevailing wage requirements.

According to Hannan, replacing those standards with a flat wage requirement could weaken labor protections in future housing bills.

"When you start a trend of doing a minimum wage, then that becomes the new go-to," he said.

On the other side stand California's unionized carpenters, who strongly support the proposal.

The disagreement reflects a long-running rivalry between the carpenters and the building trades. A similar dispute erupted last year when Oakland Assemblymember Buffy Wicks proposed a residential construction minimum wage ranging from \$28 to \$40 per hour.

Carpenters argued that most residential construction workers are not represented by unions and of-

ten earn wages far below those paid on commercial or public projects. Raising the wage floor, they said, would improve conditions for thousands of workers earning close to the state minimum wage.

The trades strongly opposed the earlier proposal, calling it a reversal of California labor policy. The measure eventually stalled after criticism from labor-friendly lawmakers.

Although AB 1751 was introduced in February as a townhouse-streamlining bill, the wage provisions were added later. Since then, discussion has focused largely on labor issues rather than housing policy.

The bill passed the Assembly with 47 votes, only six more than the minimum needed to advance to the Senate.

A key point of disagreement involves federal prevailing wage calculations.

While California's bill prevents state regulators from using the \$28 wage in prevailing wage surveys, federal agencies conduct separate calculations for federally funded projects. Critics argue that if large numbers of workers begin earning exactly \$28 per hour, federal prevailing wage rates could eventually decline in some trades and regions.

Supporters dispute that outcome. They argue that townhouse projects covered by the bill would represent only a small portion of overall construction activity. They also note that relatively few residential construction workers participate in federally funded public works projects.

Danny Curtin, director of the California Council of Carpenters, maintains that many residential workers currently earn less than \$28 per hour. Raising those wages, he argues, would help workers rather than hurt them.

As AB 1751 moves to the Senate, lawmakers must decide whether the proposed wage increase represents progress for lower-paid construction workers or a threat to existing union wage standards. California's ongoing housing shortage keeps pressure on legislators to balance worker protections with efforts to increase homebuilding statewide.

EDITORIAL de la página 3

participación del FBI no demuestra culpabilidad, pero sí indica que se han planteado interrogantes serios. Esas preguntas merecen respuestas honestas. Sin confianza pública, la democracia misma se vuelve vulnerable. Con transparencia y responsabilidad, se vuelve más fuerte.



Planificación con respeto—sin prisa y sin presión.

Usted merece una planificación que se sienta respetuosa—sin prisa y sin confusión. Cypress Lawn cuenta con miembros del equipo dedicados a servir a familias de habla hispana. Le explicaremos las opciones con claridad, honraremos sus tradiciones y creencias religiosas, y le ayudaremos a tomar decisiones con confianza.

- 💬 Apoyo disponible en español
- 🕒 Planificación que respeta su fe y sus tradiciones
- 💰 Opciones de pago flexibles que se ajustan a la vida real
- 👥 Consulta sin presión



VISA® GIFT CARD \$40

RESERVE UNA CITA Y RECIBA UNA **TARJETA DE REGALO VISA® DE \$40.**

Llame hoy:
650-910-6308



Cypress Lawn
Cementerios y Funerales

Aplican términos. La tarjeta de regalo se entrega después de asistir a la cita. La disponibilidad de la oferta puede ser limitada. FD#1797



UNIVERSAL BAKERY and restaurant guatemalteco

EXQUISITOS PLATILLOS DE LA COCINA GUATEMALTECA

LOCALIDADES

- 3458 Mission St. San Francisco 415-821-4971
- 2803 Geneva Ave. Daly City 415-656-1592



PAN FRESCO SALIDO DEL HORNO TODOS LOS DIAS

www.universalbakeryinc.com



Peruvian Restaurant



SOPA CRIOLLA



SPECIAL LUNCH OLLQUITO

Hours:
Mon. - Thurs. 11 am - 9 pm
Fri. 11 am - 10 pm
Sat. 9 am - 10 pm
Sun. 9 am - 9 pm

ORDER NOW

+1 650-368-9340

715 El Camino Real, Redwood City, CA, 94063

estampasperuanas1@gmail.com



BREVES LATINOS de la página 3

co no han llegado por igual a todas las regiones.

Si su victoria es confirmada oficialmente, Fujimori heredará una serie de desafíos complejos. Su administración enfrentará presión para fortalecer la seguridad pública, impulsar el crecimiento económico, mejorar la transparencia gubernamental y restaurar la confianza en las instituciones democráticas.

El sistema político fragmentado del país podría complicar esos esfuer-

zos. El Congreso peruano continúa dividido entre varios partidos, por lo que la construcción de alianzas será esencial para aprobar leyes y evitar los enfrentamientos que han debilitado a gobiernos recientes.

En materia económica, se espera que Fujimori mantenga políticas favorables a la inversión privada y al comercio internacional. Perú sigue siendo uno de los principales productores de cobre, plata y otros minerales, lo que lo convierte en un importante proveedor de recursos utilizados por indus-

trias manufactureras y tecnológicas en todo el mundo.

Expertos en política exterior prevén que Perú mantendrá relaciones sólidas tanto con Estados Unidos como con China, sus dos socios económicos más influyentes. El comercio, la inversión y los proyectos de infraestructura impulsados por ambas naciones desempeñan un papel fundamental en la economía peruana.

El ajustado resultado electoral subraya el desafío que enfrentará la próxima administración. Gobernar un país dividido casi por igual en las urnas requerirá negociación política, estabilidad económica y esfuerzos para atender preocupaciones históricas de la población. La capacidad del próximo gobierno para reducir esas divisiones podría definir el rumbo del país durante los próximos años y ayudar a restaurar la confianza ciudadana en un liderazgo efectivo y una estabilidad duradera.

SALUD de la página 1

menta el riesgo de padecer problemas de salud crónicos.

Salud cardiovascular y metabólica

Las investigaciones citadas en la revisión encontraron que una menor ingesta de magnesio está asociada con una presión arterial más alta. El magnesio ayuda a regular la función de los vasos sanguíneos y favorece una circulación saludable. La Administración de Alimentos y Medicamentos de Estados Unidos (FDA) ha emitido una declaración calificada que reconoce la posible relación entre el consumo de magnesio y la reducción del riesgo de hipertensión.

También se sabe que el estrés agota las reservas de magnesio. Cuando los niveles disminuyen, los vasos sanguíneos pueden contraerse más, aumentando la probabilidad de presión arterial elevada y tensión cardiovascular.

El magnesio también desempeña un papel fundamental en el metabolismo de la glucosa y la sensibilidad a la insulina. Las personas con diabetes tipo 2 suelen presentar niveles más bajos de magnesio que quienes no padecen la enfermedad. Los estudios sugieren que la suplementación con magnesio puede mejorar la función de la insulina y ayudar a mantener niveles más saludables de azúcar y colesterol en la sangre.

Salud ósea, migrañas y bienestar mental

El magnesio trabaja junto con el calcio y la vitamina D para mantener huesos fuertes. La deficiencia prolongada se ha relacionado con un mayor riesgo de fracturas y una menor densidad ósea. Este mineral ayuda a activar la vitamina D y favorece la absorción del calcio, ambos esenciales para la formación y el mantenimiento de los huesos.

Los investigadores también encontraron una conexión entre los niveles de magnesio y las migrañas. Las personas que sufren de estos dolores de cabeza suelen presentar niveles más bajos del mineral, y aumentar su consumo podría reducir la frecuencia o intensidad de los episodios.

La salud mental también puede verse afectada. Los bajos niveles de magnesio se han asociado con una mayor sensibilidad al estrés y síntomas depresivos. Algunos estudios han reportado mejoras en el estado de ánimo entre las personas que aumentaron su consumo de magnesio mediante la alimentación o suplementos.

Inflamación y función muscular

La revisión encontró que los niveles bajos de magnesio pueden incrementar el estrés oxidativo y activar procesos inflamatorios. Por el contrario, una mayor ingesta se asocia con niveles más bajos de marcadores de inflamación. Los alimentos ricos en magnesio, como nueces, semillas, legumbres y vegetales de hojas verdes, pueden ayudar a mantener una respuesta inflamatoria más saludable.

El magnesio también es fundamental para la función muscular. Ayuda a regular la contracción y relajación de los músculos, además de apoyar la producción de energía. Las investigaciones más saludables de azúcar y colesterol en la sangre.

lar y un menor riesgo de sarcopenia, la pérdida de masa y función muscular relacionada con la edad.

Cómo aumentar el consumo de magnesio

Las buenas fuentes dietéticas de magnesio incluyen nueces, semillas, legumbres, vegetales de hojas verdes, granos integrales, aguacates, cacao, pescado y productos lácteos. La ingesta diaria recomendada oscila entre 310 y 320 miligramos para las mujeres y entre 400 y 420 miligramos para los hombres.

Factores como el estrés crónico, la falta de sueño, el embarazo, la actividad física intensa y ciertos medicamentos pueden aumentar las necesidades de magnesio o contribuir a su agotamiento.

Para quienes tienen dificultades para obtener suficiente magnesio únicamente de los alimentos, los suplementos pueden ser una opción útil. El bisglicinato y el cloruro de magnesio suelen recomendarse debido a sus altas tasas de absorción. Los expertos aconsejan consultar con un profesional de la salud antes de iniciar una suplementación prolongada.

Mantener una ingesta adecuada de magnesio sigue siendo una de las formas más sencillas de apoyar la salud cardiovascular, metabólica, ósea, muscular y mental. *Food.news.*

Los Clasificados trabajan, anuncia si necesitas contratar empleados. Llámalos al 415-648-3711



HEALTH from page 1

Administration has issued a qualified health claim recognizing the potential relationship between magnesium consumption and reduced risk of hypertension.

Stress is also known to deplete magnesium stores. As magnesium levels fall, blood vessels may become more constricted, increasing the likelihood of elevated blood pressure and cardiovascular strain.

Magnesium also plays a critical role in glucose metabolism and insulin sensitivity. People with Type 2 diabetes frequently have lower magnesium levels than those without the disease. Studies suggest that magnesium supplementation may improve insulin function and help maintain healthier blood sugar and cholesterol levels.

Bone health, migraines, and mental well-being

Magnesium works closely with calcium and vitamin D to maintain strong bones. Long-term

deficiency has been linked to increased fracture risk and reduced bone density. The mineral helps activate vitamin D and supports calcium absorption, both essential for bone formation and maintenance.

Researchers also found a connection between magnesium status and migraine headaches. People who suffer from migraines often have lower magnesium levels, and increasing intake may reduce the frequency or severity of attacks.

Mental health may also be affected. Low magnesium status has been associated with greater stress sensitivity and depressive symptoms. Some studies have reported improvements in mood among individuals who increased magnesium intake through diet or supplementation.

Inflammation and muscle function

The review found that low magnesium levels can increase oxidative stress and activate inflammatory pathways. Conversely, higher magnesium intake is

associated with lower levels of inflammatory markers. Foods rich in magnesium, such as nuts, seeds, legumes, and leafy greens, may help support a healthier inflammatory response.

Magnesium is equally important for muscle function. It helps regulate muscle contraction and relaxation while supporting energy production. Research links higher magnesium status with greater muscle strength and a lower risk of sarcopenia, the age-related loss of muscle mass and function.

How to increase magnesium intake

Good dietary sources of magnesium include nuts, seeds, legumes, leafy green vegetables, whole grains, avocados, cocoa, fish, and dairy products. Recommended daily intake ranges from 310–320 milligrams for women and 400–420 milligrams for men.

Factors such as chronic stress, poor sleep, pregnancy, intense physical activity, and certain medications can increase magnesium requirements or contribute to depletion.

For those who struggle to meet their needs through food alone, magnesium supplements may help. Magnesium bisglycinate and magnesium chloride are commonly recommended because of their high absorption rates. Health experts advise consulting a healthcare provider before beginning long-term supplementation.

Maintaining adequate magnesium intake remains one of the simplest ways to support cardiovascular, metabolic, bone, muscle, and mental health.

ARTE de la página 4

Alemán, quiso corresponder a la ayuda y oportunidades que recibió de Ascarrunz al inicio de su carrera artística.

Y expresó que hubo una parte triste de su viaje al no poder hablar con sus hijos quien habitan en la Bahía de SF. "Trate pero no pude hablar con ellos", dijo.

Hoy, con su nuevo álbum *Salsa de Barrio Caleño*, Guayacán continúa llevando la salsa colombiana a nuevas generaciones y demostrando que la buena música no conoce fronteras ni épocas.

- Esta es una versión resumida del artículo. Lea la historia completa en línea en elreportero.com, en la sección Arte y Entretenimiento.

CONNYP RADO



PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX
MATRIMONIOS/BODAS
PRIVATE & CONFIDENCIAL
MATRIMONIES

3462 Mission St. SF 415-94110 - 415-826-1530

ALWAYS FRESH & TASTY
ALL OF OUR MEXICAN DISCHES AND SALSAS ARE MADE FROM SCRATCH EVERY DAY

MEXICAN FOOD

Follow us @

www.sfpanchovilla.com

Pancho Villa Taqueria 365 "B" Street, San Mateo (650) 343-4123	El Toro Taqueria 598 Valencia Street SF (415) 431-3351	Pancho villa taqueria 3071 16th Street @Valencia St. SF (415) 864-8840
--	--	--

Hours 10:00 am - 10:00 pm

DISEÑAMOS TU AVISO Y LO PUBLICAMOS

Si ya lo tienes ¡llámanos!
415-648-3711



Mari's Alterations & Custom Tailor

- Arreglos - Hombres/Mujeres
- Talla exacta a su medida
- Confección de trajes
- Reparación de cuero
- Ropa formal



4730 International Blvd, Oakland, CA 94601 (510) 9326495
@maris_alterations | marisalterationsCA

L's Caffé
Café & Restaurant
Breakfast and Brunch Restaurant

2871 24th St., San Francisco, CA, 94110
+1 (415) 206-0274 | www.ls-caffe.com
FOLLOW US: @ls.caffe | ls.caffe

Enjoy a delicious coffee in the heart of the city.
Coffee • Sandwiches • Bagels & More

EL TOMATE
RESTAURANTE

eltomaterestaurant | +1 415 401 8766
eltomaterestaurant | 2904 24th-Street, San Francisco, California

Fish tacos, Crab enchiladas (in red or green sauce), Mole, Chile relleno, Chimichanga, deliciosos platillos de carne, pollo y puerco y ricos Caldos

SAN BRUNO FRAMING & ART
CUSTOM FRAMING • ART • RESTORATION

Bring your memories to life with expert craftsmanship.

Whether it's a cherished family photo, fine art, or a special keepsake, we provide high-quality custom framing tailored to your style.

OUR SERVICES INCLUDE:
CUSTOM PICTURE FRAMING
CANVAS STRETCHING
SHADOW BOXES & MEMORABILIA DISPLAYS
ART PRESERVATION & RESTORATION

Every piece is HANDLED WITH PRECISION, CARE, AND ATTENTION TO DETAIL.

OWNER OMAR SOTO

567 EL CAMINO REAL SAN BRUNO, CA 94066 (Across from San Bruno BART Station) | (650) 588-0880
CALL FOR CONSULTATION

HOURS: TUESDAY - SATURDAY 10:00 AM - 6:00 PM
CLOSED SUNDAY & MONDAY

QUALITY FRAMING. LASTING IMPRESSIONS.



Proyecto habitacional genera disputa sobre salarios sindicales. Housing proposal sparks dispute over union wage standards.

CALIFORNIA de la página 1

para desarrollos de casas adosadas al eliminar barreras regulatorias. A cambio, los desarrolladores estarían obligados a pagar a los trabajadores de la construcción al menos \$28 por hora.

Los partidarios afirman que la medida fomentaría la construcción de viviendas muy necesarias mientras aumenta los salarios por encima del salario mínimo estatal de California, de \$16.90 por hora. Los opositores sostienen que podría debilitar los es-

tándares salariales que actualmente reciben muchos trabajadores sindicalizados.

En el centro del conflicto se encuentran dos importantes organizaciones laborales: el Consejo Estatal de Sindicatos de Oficios de la Construcción y el Consejo de Carpinteros de California.

El Consejo de Oficios de la Construcción, que representa a electricistas, plomeros y otros trabajadores especializados, sostiene que el nuevo requisito salarial podría eventualmente reducir los salarios prevalecientes en algunos proyectos públicos.

Los salarios prevalecientes son tarifas mínimas obligatorias para muchos proyectos de construcción financiados con fondos públicos. Las agencias estatales y federales determinan esas tarifas mediante encuestas salariales realizadas dentro de oficios y regiones específicas. Debido a que los contratos sindicales suelen cubrir a un gran número de trabajadores, las escalas salariales sindicales frecuentemente ayudan a establecer los niveles de salario prevaleciente.

Quirk-Silva ha rechazado repetidamente las afirmaciones de que su proyecto reduciría los salarios prevalecientes. Durante el debate en el pleno de la Asamblea, enfatizó que la legislación no reemplaza esos requisitos salariales. El proyecto ordena específicamente al estado no utilizar el nuevo salario de \$28 por hora para casas adosadas al calcular los salarios prevalecientes.

Los líderes sindicales siguen sin estar convencidos.

Chris Hannan, presidente del Consejo Estatal de Oficios de la Construcción, argumenta que la medida crea un precedente peligroso al introducir un estándar laboral más bajo en la legislación sobre vivienda. Durante años, los sindicatos de oficios han respaldado proyectos para agilizar la construcción de viviendas solo cuando incluyen protecciones laborales más sólidas, como requisitos de salario prevaleciente.

Según Hannan, reemplazar esos estándares por un salario fijo podría debilitar las protecciones laborales en futuras leyes de vivienda.

“Cuando se empieza una tendencia de establecer un salario mínimo, eso se convierte en la nueva referencia”, dijo.

Del otro lado se encuentran los carpinteros sindicalizados de California, quienes respaldan firmemente la propuesta.

La disputa refleja una rivalidad de larga data entre los carpinteros y los sindicatos de oficios especializados. Un conflicto similar surgió el año pasado cuando la asambleísta Buffy Wicks, de Oakland, propuso un salario mínimo para la construcción residencial de entre \$28 y \$40 por hora.

Los carpinteros argumentaron que la mayoría de los trabajadores de la construcción residencial no están representados por sindicatos y a menudo ganan salarios mucho más bajos que quienes trabajan en proyectos comerciales o públicos. Elevar el salario mínimo, dijeron, mejoraría las condiciones de miles de trabajadores que actualmente ganan cerca del salario mínimo estatal.

Los sindicatos de oficios se opusieron firmemente a la propuesta anterior, calificándola como un retroceso en la política laboral de California. La medida finalmente fue archivada tras recibir

críticas de legisladores favorables a los sindicatos.

Aunque el AB 1751 fue presentado en febrero como un proyecto para agilizar la construcción de casas adosadas, las disposiciones salariales fueron añadidas posteriormente. Desde entonces, el debate se ha centrado principalmente en temas laborales más que en política de vivienda.

El proyecto fue aprobado por la Asamblea con 47 votos, apenas seis más de los necesarios para avanzar al Senado.

Un punto clave de desacuerdo involucra los cálculos federales de salarios prevalecientes.

Mientras que el proyecto impide que los reguladores estatales utilicen el salario de \$28 en sus encuestas salariales, las agencias federales realizan cálculos independientes para proyectos financiados con fondos federales. Los críticos argumentan que, si un gran número de trabajadores comienza a ganar exactamente \$28 por hora, los salarios prevalecientes federales podrían disminuir con el tiempo en algunos oficios y regiones.

Los partidarios rechazan ese escenario. Sostienen que los proyectos de casas adosadas cubiertos por la ley representarían solo una pequeña parte de toda la actividad de construcción. También señalan que relativamente pocos trabajadores de la construcción residencial participan en proyectos públicos financiados por el gobierno federal.

Danny Curtin, director del Consejo de Carpinteros de California, sostiene que muchos trabajadores residenciales actualmente ganan menos de \$28 por hora. Aumentar esos salarios, afirma, beneficiaría a los trabajadores en lugar de perjudicarlos.

A medida que el AB 1751 avanza al Senado, los legisladores deberán decidir si el aumento salarial propuesto representa un avance para los trabajadores de bajos ingresos o una amenaza para los estándares salariales existentes. La persistente escasez de vivienda en California sigue presionando a los legisladores para equilibrar la protección laboral con los esfuerzos por aumentar la construcción de viviendas en todo el estado.

Visita nuestra web www.elreporterosf.com

El Periódico bilingüe
El Reportero
 The Reporter The bilingual newspaper

Clasificados / Classified

(415) 648-3711

2601 Mission St. Suite 105, San Francisco, California 94100
 LREPORTERO@AOL.COM www.elreporterosf.com

- PUBLIC NOTICES FICTITIOUS
- BUSINESS NAMES
- LEGAL NOTICES

LATIN BRIEFS from page 1

deeper reforms to address inequality and expand access to public services.

Political analysts say the outcome reflects years of frustration with corruption scandals, government instability and repeated leadership crises. Although Peru has maintained one of Latin America's more resilient economies, many citizens feel that economic growth has not benefited all regions equally.

If officially confirmed as president, Fujimori will inherit a series of difficult challenges. Her administration will face pressure to strengthen public security, encourage economic growth, improve government transparency

and restore confidence in democratic institutions.

The country's fragmented political system could complicate those efforts. Peru's Congress remains divided among several parties, making coalition-building essential for passing legislation and avoiding the confrontations that have weakened recent administrations.

Economically, Fujimori is expected to continue policies that support private investment and international trade. Peru remains a leading producer of copper, silver and other minerals, making it an important supplier of resources used in manufacturing and technology industries worldwide.

Foreign policy experts expect Peru to maintain

strong ties with both the United States and China, its two most influential economic partners. Trade, investment and infrastructure projects from both countries play a major role in the Peruvian economy.

The close election result underscores the challenge awaiting the next administration. Governing a nation divided almost evenly at the ballot box will require political negotiation, economic stability and efforts to address long-standing public concerns.

Whether Peru's next president can bridge those divisions may determine the country's direction in the years ahead and help restore confidence among voters seeking effective leadership and lasting stability.

COLUMN de la página 2

para una producción ininterrompida, destruyendo el silencio, el descanso y la contemplación esenciales para el florecimiento humano.

Cuando estas capacidades se consolidan, preparan el terreno para un colectivismo tecnocrático sin precedentes. Una burocracia humana no puede monitorear manualmente cada compra, donación, sermón y mensaje privado, pero la IA sí puede. Al vincular la identidad digital, la banca y

la moderación automatizada, un monopolio estatal o corporativo puede transformar la ideología en infraestructura, imponiendo el puntaje social y las listas negras financieras bajo la respetable fachada de la «seguridad pública».

Debemos rechazar esta evasión algorítmica de la responsabilidad. «La IA me obligó a hacerlo» no es mejor que «el diablo me obligó a hacerlo». La culpa de la injusticia automatizada recae enteramente en los humanos que diseñan, despliegan y ejecutan estos sistemas. Si la IA ha de servir a la vida humana en lugar de consumirla, debemos exigir una transparencia absoluta y una rendición de cuentas humana inquebrantable. La tecnología puede cambiar los instrumentos que

utilizamos, pero nunca podrá absolvernos de nuestros deberes morales ante Dios.

— *Con informes de Bruce Sabalasky de LifeLite.*

COLUMN from page 2

sibility. “AI made me do it” is no better than “the devil made me do it.” The blame for automated injustice rests entirely with the humans who design, deploy, and execute these systems. If AI is to serve human life rather than consume it, we must demand absolute transparency and unyielding human accountability. Technology may change the instruments we use, but it can never absolve us of our moral duties under God.

— *With reports by Bruce Sabalasky from LifeLite.*

ART from page 4

with his children, who live in the San Francisco Bay Area. “I tried, but I couldn’t speak with them,” he said.

As Guayacán celebrates four decades of music, *Salsa de Barrio Caleño* serves as both a new chapter and a tribute to the sound that made the orchestra famous. Today, the group continues to bring its music to audiences across the globe, proving that salsa remains a universal language capable of connecting generations and cultures.

— *This is a condensed version of the article. Read the full story online at elreporterosf.com, in the Arts and Entertainment section.*

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años. Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council Adult Services

Servicio para adultos
 154-A Capp St.
 (entre las calles 16 y 17)
 San Francisco, CA 94110
 Tel. 415-826 6767
 Fax: 415-826 6774

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.
 * **Office Hours:** Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Ofendedor DUI Habitual
 DUI for Multiple Offender
 Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
 Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
 Have you lost your driver license for more than one DUI?
 Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

- * Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
- Services provided:
- * Spanish Speaking bilingual professional staff
- * Confidential services
- * We offer family, individual, and group treatment
- * Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council Family Services
Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
 Fax: 415-701 1868

- * **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
- * **Office Hours:** Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

EMPLEOS EMPLOYMENT



SE SOLICITA PERSONAL

Consejero Memorial (Bilingüe preferido)

¿Te interesa ayudar a tu comunidad?

- Buscamos personas:
- * Amables y responsables
- * Buen trato con familias
- * Organizadas y profesionales
- * Capacitación incluida

Envía currículum por correo electrónico a: Agica@cypresslawn.com

Tu comunidad te necesita

EMPLEOS EMPLOYMENT

SE NECESITA AYUDA PARA JUGUERÍA

Inca Juice busca señora con experiencia en preparación de jugos naturales, licuados y batidos. Buen ambiente de trabajo, ubicado en la calle Mission, cerca de la calle 19, en una zona con mucha actividad profesional y comercial y clientes agradables.

Interesadas llamar a Dora al 415-724-7948 para más información.

V&C Foods: cómo un distribuidor del Área de la Bahía construyó liderazgo a lo largo de tres generaciones

Patrocinado por
JPMorganChase

En 1945 en San Francisco, Víctor y Charlotte Cortesi comenzaron V&C Foods con huevos frescos y la visión de un distribuidor. Lo distintivo de este negocio no es solo que haya perdurado, sino cómo se dio la sucesión. Tras el fallecimiento de Víctor, su hija Judy heredó la empresa y tomó una decisión notable: reconoció que Steven Herrera, quien durante años trabajó como conductor de ruta y fue guiado por Víctor, estaba listo para liderar. Judy le vendió el negocio a Steven, asegurando que los valores y las relaciones que definían a V&C continuarán en un nuevo capítulo. Hoy, Steven está formando a su hijo Adam de manera similar a como Víctor lo formó a él, enseñándole operaciones, relaciones y lo que significa liderar con experiencia y responsabilidad.

La historia de V&C refleja una verdad más amplia sobre la planificación de la sucesión: la continuidad a largo plazo suele depender de desarrollar con intención a la próxima generación de liderazgo, ya sea dentro de la familia o fuera de ella.

De la mentoría al legado

Cuando Steven llegó a V&C como conductor de ruta, tenía muchas ganas de aprender. Víctor vio potencial e invirtió en él. Con los años, Steven pasó por ventas, distribución y operaciones. No solo aprendió cómo funcionaba el negocio, sino también por qué era importante. Para cuando compró la empresa, ya era un líder que se había ganado su lugar



Steven y Adam Herrera continúan el legado de liderazgo y servicio de V&C Foods. Steven and Adam Herrera carry forward V&C Foods' legacy of service and leadership.

gracias a relaciones sólidas y décadas de confianza.

Steven asumió al frente con un conocimiento profundo de las operaciones de V&C y una idea clara de cómo atender a una industria restaurantera del Área de la Bahía en constante cambio. Entendía el principio central de la familia Cortesi: la confiabilidad y la calidad están por encima de todo. Bajo su liderazgo, y con el apoyo de su esposa Liz y de sus hijos Victoria y Adam, V&C creció de forma cuidadosa, fortaleciendo esas bases en lugar de abandonarlas.

“Queremos ser el proveedor del que los clientes no tengan que preocuparse”, dijo Steven. “Y Víctor siempre insistía en la comunicación clara: a veces los camiones se retrasan, pero él siempre mantenía informados a los clientes. Ahora se lo inculco a mi

hijo. No queremos dejar a ningún cliente sin respuesta. Ese es el mantra aquí”.

Desarrollo con intención

Según una investigación reciente de Chase, el 54% de los propietarios de pequeñas empresas en San Francisco esperan jubilarse en la próxima década. En una ciudad donde una de cada siete empresas lleva operando 20 años o más, las transiciones de propiedad influirán en la continuidad del comercio local y de la vida comunitaria, lo que vuelve aún más importante planificar la sucesión con anticipación.

En V&C, la sucesión se trabajó con intención. La familia Cortesi incorporó a Steven desde temprano y lo fue desarrollando con responsabilidades reales. Cuando tomó el mando y comenzó a ampliar operaciones, ya contaba con la

continuidad y la claridad necesarias para crecer. Ahora Steven está creando esa misma cultura con Adam: una cultura donde la próxima generación entiende las expectativas y tiene las herramientas para liderar.

“Crecí con el negocio, ha sido parte de mi vida desde siempre. En la preparatoria y en la universidad trabajaba en los veranos, y mi papá me enseñó a manejar uno de los camiones cuando tenía unos 18 años”, dijo Adam. “He hecho de todo, igual que él, y siento que eso me preparó”.

Desde hace casi dos décadas, V&C ha trabajado con Chase. Cuando Steven tomó las riendas y comenzó a expandir operaciones, contar con herramientas financieras y con un banco alineado con su estrategia le dio más claridad para manejar el crecimiento y la transición. Chase ha apoyado

al negocio en cada etapa: de Víctor a Steven, y hoy en la preparación de Adam.

“V&C Foods muestra cómo se ve el liderazgo que perdura. Se trata de desarrollar a las personas con el tiempo, establecer expectativas claras y planificar la transición antes de que sea urgente. Nos enorgullece apoyar a Steven y a su equipo con herramientas y orientación para crecer, seguir siendo confiables para sus clientes y preparar a la próxima generación para asumir con confianza”, dijo Gary Li, Gerente de Relaciones Comerciales de Chase Business Banking.

El patrón que perdura

La sucesión funciona cuando las empresas invierten en formar líderes antes de necesitarlos. Víctor y Judy lo hicieron con Steven. Steven ahora lo está haciendo con Adam. Cada transición fue posible porque alguien dedicó años a enseñar, a generar confianza paso a paso y a dejar que la siguiente generación se ganara su lugar.

Eso es lo que hace que la historia de V&C sea distintiva y, a la vez, aplicable a otros negocios. La sucesión no depende únicamente de herederos biológicos. Depende de tener claridad sobre lo que se está construyendo y de la disciplina para desarrollar a quienes puedan cuidarlo y hacerlo crecer, incluso si eso implica traspasar el negocio fuera de la familia. Víctor y su hija Judy formaron a Steven durante años. Judy trabajó a su lado muchos más años antes de confiarle la empresa. Steven hoy está haciendo lo mismo con Adam. Pero acompañar a alguien de esa

manera, invertir tiempo en su crecimiento y luego tener la claridad financiera para pasar las riendas, requiere más que buenas intenciones.

Chase for Business puede ayudar a guiar ese trabajo. Visite chase.com/NationalTreasures o hable con un asesor de Chase for Business para conocer recursos de planificación de sucesión y cómo construir la claridad que un negocio necesita para prosperar a lo largo de generaciones.

Este artículo es solo para fines informativos/educativos: Las opiniones expresadas en este artículo pueden diferir de la política o posición oficial de (o aprobación por) JPMorgan Chase & Co. o sus filiales. Las opiniones y estrategias descritas pueden no ser adecuadas para todos y no pretenden ser consejos/recomendaciones específicos para ninguna persona o negocio. El material no pretende proporcionar asesoramiento legal, fiscal o financiero ni indicar la disponibilidad o idoneidad de ningún producto o servicio de JPMorgan Chase Bank, N.A. Debe considerar cuidadosamente sus necesidades y objetivos antes de tomar cualquier decisión, y consultar al/a los profesional(es) adecuados. Las perspectivas y el rendimiento pasado no son garantías de resultados futuros. JPMorgan Chase & Co. y sus filiales no son responsables ni proporcionan ni avalan productos, servicios u otro contenido de terceros.

JPMorgan Chase Bank, N.A. Miembro FDIC.
© 2026 JPMorgan Chase & Co.

V&C Foods: How a Bay Area distributor built leadership across three generations

Sponsored by
JPMorganChase

In 1945 in San Francisco, Víctor and Charlotte Cortesi started V&C Foods with fresh eggs and a distributor's vision. What makes the business distinctive isn't just that it endured. It's how succession actually happened. When Víctor passed, his daughter Judy inherited the business and made a remarkable choice: she recognized that Steven Herrera, who'd spent years as a route driver being mentored by Víctor, was ready to lead. She sold the business to Steven, ensuring the values and relationships that defined V&C would continue into its next chapter. Now Steven is mentoring his son Adam in the same way Víctor developed him—teaching him operations, relationships, and what it means to lead through experience and responsibility.

V&C's story reflects a broader truth about succession planning: long-term continuity often depends on intentionally developing the next generation of leadership, whether within a family or beyond it.

From Mentorship to Legacy

When Steven first arrived at V&C as a route driver, he was hungry to learn. Víctor saw potential and invested in it. Over the years, Steven moved through sales, distribution, and operations—not just learning how the business worked but understanding why it mat-



Padre e hijo preparan la próxima generación de liderazgo en V&C Foods. Father and son prepare the next generation of leadership at V&C Foods.

tered. By the time Steven purchased the business, he was a leader who'd earned his place through partnership and decades of trust.

Steven arrived at the helm with deep knowledge of V&C's operations and a clear sense of how to serve the Bay Area's evolving restaurant industry. He understood the Cortesi family's core principle: reliability and quality matter more than anything else. Under his leadership—and the support of his wife Liz, and his children Victoria and Adam—V&C expanded thoughtfully by building on those foundations rather than abandoning them.

“We want to be the vendor customers don't have to worry about,” Steven said. “And Víctor always preached about clear communication—sometimes trucks are late, but he always kept cus-

tomers informed. I drill those principles into my son now. We don't want to leave any customer hanging. That's the mantra around here.”

Deliberate Development

According to recent Chase research, 54% of San Francisco small business owners expect to retire within the next decade. In a city where one in seven businesses have been operating for 20 years or more, ownership transitions will shape continuity in local commerce and community life—making proactive succession planning all the more essential.

V&C planned deliberately. The Cortesi family brought Steven in early and developed him through real responsibility. When Steven took the helm and began scaling operations, he had the continuity and clarity needed to grow.

Now he's creating the same culture with Adam—one where the next generation understands expectations and has the tools to lead.

“I had a lifetime of familiarity with the business. I even worked in high school and college during the summers, and my dad taught me how to drive one of the trucks when I was about 18,” Adam said. “So I've done every part of the job, just like my dad, and I think that's helped me.”

For roughly two decades, V&C has partnered with Chase. When Steven took over and began scaling operations, having access to financial tools and a banking partner aligned with his strategy made navigating growth and transition clearer. Chase provided the guidance that supported each phase of the business's evolution—from Víctor's leadership to

Steven's expansion to today's preparation for Adam.

“V&C Foods shows what enduring leadership really looks like—developing people over time, creating clear expectations, and planning for transition before it's urgent. We've been proud to support Steven and the team with the tools and guidance to navigate growth, stay reliable for their customers, and prepare the next generation to step in with confidence,” said Gary Li, Business Relationship Manager, Chase Business Banking.

The Pattern That Lasts

Succession planning works when businesses invest in developing leaders before they're needed. Víctor and Judy did this with Steven. Steven is now doing it with Adam. Each transfer happened because someone took years to teach, to trust gradually and let the next generation earn their place.

That's what makes V&C's story distinctive and what makes it transferable. Succession doesn't require biological heirs alone. It requires clarity about what you're building and the discipline to develop people who can steward it, even when that means passing it outside the family. Víctor and his daughter, Judy, mentored Steven for years. Judy worked alongside him for many more before trusting him with the business. Steven is doing the same with Adam. But bringing someone along that way—investing years in their growth, then

having the financial clarity to pass the reins—requires more than good intentions.

Chase for Business can help guide that work. Visit chase.com/NationalTreasures or speak with a Chase Business advisor to learn more about succession planning resources and how to build the clarity a business needs to thrive across generations.

This article is for Informational/Educational Purposes Only: The opinions expressed in this article may differ from the official policy or position of (or endorsement by) JPMorgan Chase & Co. or its affiliates. Opinions and strategies described may not be appropriate for everyone, and are not intended as specific advice/recommendations for any individual or business. The material is not intended to provide legal, tax, or financial advice or to indicate the availability or suitability of any JPMorgan Chase Bank, N.A. product or service. You should carefully consider your needs and objectives before making any decisions, and consult the appropriate professional(s). Outlooks and past performance are not guarantees of future results. JPMorgan Chase & Co. and its affiliates are not responsible for, and do not provide or endorse third party products, services or other content.

JPMorgan Chase Bank, N.A. Member FDIC.
© 2026 JPMorgan Chase & Co.